

CATVLLVS (CATULO)

*Henry Campos Vargas**

A doña Luciana Sparisci Lovicelli

Cayo Valerio Catulo, uno de los más grandes poetas de Roma, nace en fecha no determinada durante el siglo I a. C., una etapa convulsa y llena de importantes transformaciones en la península Itálica.

Oriundo de Verona, decide viajar a Roma para desarrollarse como escritor. Allí crece y madura su genio.

De su vida poco se conoce, salvo lo que puede especularse con fundamento en su obra.

La presente obra procura rendir tributo a la persona de este artista. Con este propósito, se ha procurado ser leal al léxico que lo caracterizó (de donde procede la aparición de algunas vulgaridades), su sintaxis y estilo. Asimismo, se reflejan los registros por él empleados, en particular, las formas clásicas que coexisten

junto a algunos arcaísmos y ejemplos del latín vulgar. La alusión a Plauto, Nevio y Calímaco procura recordar su erudición, a la vez que lo posiciona en la literatura de la época.

Este breve drama, histórico, si la licencia es admisible, pretende mostrar las más importantes facetas de su personalidad: jovial, amistoso y coqueto, por un lado, lo que contrasta con la procacidad para con sus enemigos y rivales. Destaca sobremanera la presencia de dos grandes hitos de su vida: el amor por su hermano (cuyo nombre se desconoce en realidad) y el amor por Lesbia (a quien muchos estudiosos identifican con la esposa de un destacado funcionario romano). Ambos han sido engarzados, así como la generalidad de la composición, mediante ciertos anacronismos.

* Profesor Escuela de Filología, Lingüística y Literatura, Universidad de Costa Rica.
Correo electrónico: hcamposv@yahoo.es
Recepción: 14/04/11. Aceptación: 19/08/13.

ACTVS PRĪMVS

Scaena prīma

(En el Foro romano)

CATVLLVS: Saluē, Gellī.

GELLIVS: Saluus sis. Deī tibi bene faciant.

CATVLLVS: Tibi quoque, amīce mī.

GELLIVS: Dīc, quid egistī hesternā nocte?

CATVLLVS: Fabullus fuit apud mē.

GELLIVS: Fabullum assis aestimō.

(Catulo se ríe)

Puellās, puellās dā mī.

CATVLLVS: Puellae? Mihi tradīdit bellās, formōsās puellās.

GELLIVS: Et ēsum, ut opīnor.

CATVLLVS: Sīc scrīpsī ad eum:

Cēnābis bene, mī Fabulle, apud mē

paucīs, sī tibi dī fauent, diēbus,

sī tēcum attuleris bonam atque magnam

cēnam, nōn sine candidā puellā

et uīnō et sale et omnibus cachinnīs.

GELLIVS: Bene, tibi plaudō.

CATVLLVS: Ego, quod prōmīsī, exsoluī. Dedi sibi unguentum tam suāuis ut rogāret deōs sē facerent tōtum nāsum.

GELLIVS: (Pasa por ahí un conocido de ambos) Mē Castor!

CATVLLVS: Quid olfaciō? Plānē, ecce glōriōsus uentriōsus. Hōc est quod dīcunt, male olet quī semper male olet, sacer ālārūm, Caelī Rufe.

GELLIVS: Balnea, ubi sunt balnea?

CATVLLVS: Hāc, curre. (Unas muchachas se acercan). Iubeō uōs saluēre. (a una de ellas) Quid nouī? Bella, formōsa! (a otra muchacha) Quanta uenustās! (Gelio parece incómodo).

GALLIVS: Venīte in cubiculum meum.

CATVLLVS: Zēlāsne?

GELLIVS: Quid dīcis?

CATVLLVS: (Le mira el trasero a Gelio) Bonae natēs tibi sunt.

GELLIVS: Hercle!

CATVLLVS: Pedicābō tē.

GELLIVS: Prostibulum populī.

Scaena secunda

(Entra Marco el hermano de Catulo)

CATVLLVS: Quem uideō?

GELLIVS: Quid est?

CATVLLVS: Nōn possum crēdere, frāter, meus frāter Mārcus.

MĀRCVS: Vidē, uidē, uidē... Cāius Valerius Catullus.

CATVLLVS: Dā mī manum tuam, optime uir.

MĀRCVS: Optimus? Hercle! (se lleva la mano al miembro), testēs habeō. Crēdidī salūtāuisse Megadōrum senem aut Plautum aut esse in scaenā Aululariae, sed ecce meus frāter germānus.

CATVLLVS: Auē, spēs omnis domūs nostrae, gaudium meum.

MĀRCVS: Mihi pergrātum est tē salūtāre, Catulle. Iam mollīuistī animum tuum contrā Caesarem?

CATVLLVS: Nīl nimium studeō scīre utrum albus an ater homō sit. Sed, quandō Italiam uēnistī?

MĀRCVS: Praepositōnem dīc,

CATVLLVS: Num tū grammaticus?

MĀRCVS: Et tū, poēta, semper optimē poēta. Hodiē multō māne uēnī.

CATVLLVS: Quō uādis?

MĀRCVS: Eō ad domum parentis.

CATVLLVS: Pedibus?

MĀRCVS: Volō ambulāre, crās nāuigābō. Ibō Aegyptum.

CATVLLVS: Quid agēs hāc?

MĀRCVS: Negō otium, negōtiī causā.

CATVLLVS: Negōtia, semper tū et tua negōtia.

GELLIVS: Bene.

CATVLLVS: (Observa un ave que vuela hacia la izquierda del escenario) Mārce, retardā discessum, obsecrō.

MĀRCVS: Nequeō.

CATVLLVS: Opportet tē manēre Rōmae.

MĀRCVS: Quia? (Catulo no responde) Tacēs. Dīc mihi liberē.

CATVLLVS: Nōn.

MĀRCVS: (afectando la voz) Nōbis dīcere nē dubitā.

CATVLLVS: Ha!, ha!, loqueris uērōnensiter.

MĀRCVS: Pāce tuā, mī urbāne frāter.

CATVLLVS: Ā sinistrā parram uīdī.

MĀRCVS: Tua sinistra mea dextera est! Nōlī dare auguria.

CATVLLVS: Frāter, pārē cōnsiliō meī, obsecrō.

MĀRCVS: Tacē amābōque. Vīue bene, Catulle.

CATVLLVS: In perpetuum, frāter, auē atque ualē.

(Marco se retira)

Scaena tertia

GELLIVS: Compōne uultum, Catulle.

CATVLLVS: Crēdō rūsum eum nōn uidēre.

GELLIVS: Tacē, amīce, praestat sperāre, dī semper eum amāuērunt. Sed quid dīcō?, uīue atque ualē. Vidē hāc, rōmānī sumus et tōta terra nostra est.

(Entra Lesbia acompañada por una esclava. Lleva un poemario de Safo, su escava lee para ella en voz baja. Catulo la ve)

CATVLLVS: Heūs! Heūs! Illa mulier, quae est?

GELLIVS: Quae?

CATVLLVS: Illa. (en griego, la esclava lee los dos primeros versos de Safo) Ella mī pār esse deae uidētur, (Lesbia dirige su mirada hacia Catulo, la esclava deja de leer) illa, sī fās est, -SERVA: Mea domina, reddit latīnē- superāre dīuās (Lesbia no contesta y continúa su paseo). CATVLLVS: Graecē legit! Necesse est mē loquī sēcum.

GELLIVS: Manē, manē, amīce. Haec est uxor cōnsulis Quīntī Metellī Celeris, matrōna rōmāna.

CATVLLVS: Quid ad mē? Aestimō mūlī.

GELLIVS: Memorā Hortensiam, Iūliam...

CATVLLVS: Quid posunt contrā pulchritūdō sōlis, formae caelī?

Mihi trade eam.

GELLIVS: Nēquāquam.

CATVLLVS: Ergō, ī domum, labor longa, uīta breuis. (Geliō se retira. Lentamente, Catulo se aproxima. Lesbia descubre la maniobra y despacha a su sirvienta).

LESBIA: Discēde (la esclava asiente con un gesto de su cabeza y se marcha).

CATVLLVS: Tē salūtō, pulchra fēmina.

LESBIA: Auē, Catulle.

CATVLLVS: Mē nōscis?

LESBIA: (sigue caminando) Certē, quī Rōmae nescit Catullum esse, optimum poētam?, quī iniūrātur ipsō Caesarī.

CATVLLVS: Et pessimō Mamurrae, cinaedō Rōmulō, mentulae magnae minācī.

LESBIA: Cicerōnī ūnō.

CATVLLVS: Cum meīs foedīs hendecasyllabīs.

LESBIA: Et cēterīs. Nouum nōmen tibi est, nūdius tertius Cicerō tē uocāuit neōtericum.

CATVLLVS: Mihi periculōsum est scīre optimē graecē. Graecitās, Cicerō et sua graecitās.

LESBIA: Vt audīuī, tū quoque loqueris graecē.

CATVLLVS: Quandō?

LESBIA: Trānsdūxistī quid mea serua lēgit in latīnam linguam.

CATVLLVS: Negō, quid dīxī, dīxī meae Lesbiae, id nōn fuit trānsductiō (le toma la mano, ella, suavemente se evade). Et sciō optimē graecē.

LESBIA: Lesbia nōn est uocābulum latīnum.

CATVLLVS: Amor uerbum humānum nōn est, sed dīuīnum.

LESBIA: (suspira) Sed etiam tēla amōris humānī ipsōs deōs uincere posunt (Se detiene y lo mira). Mihi pergrātum erit esse tuam Lesbiam.

CATVLLVS: Quid dīcam? Tibi respondēre debeō.

LESBIA: Volō esse tuam Lesbiam.

CATVLLVS: Quoque uolō. Amor noster erit amor perennē quī scriptūrus est plus ūnō saeclo (la pareja se toma de las manos y sale caminando).

ACTVS SECVNDVS

Scaena p̄rīma

(En casa de Catulo)

CATVLLVS: Audī, ocule mī.

LESBIA: Tōta auricula, nōn nāsum...

CATVLLVS: Miser Fabullum.

LESBIA: Fāc.

CATVLLVS: Immortālēs mortālēs sī fore fās inuidēre...

LESBIA: Heū, meās aurēs.

CATVLLVS: Inuidērent omnēs dī Catullum poētam.

LESBIA: Malus poëta, mälö Naeuium.

CATVLLVS: Mälö tē.

LESBIA: Prae louem tē uolö tenēre .

CATVLLVS: Id oportet in uentö et rapidä scrĭbere aquä.

LESBIA: Mihi iniuriätur.

CATVLLVS: Ignösce mihi, mellitis ocellĭ.

Scrĭpsĭ tibi:

Viuämus, mea Lesbia, atque amēmus

rūmorēsque senum seuēriörum

omnēs ūnius aestimēmus assis.

LESBIA: Senēs, cānae senēs omnēs.

CATVLLVS: Cum puerĭs pueräbusque.

Audĭ quoque:

Iöcundum, mea uĭta, mihi propönis amörem...

LESBIA: Hunc nostrum inter nös perpetuumque fore.

CATVLLVS: Deĭ magnĭ, facite ut uērē promittere possit.

LESBIA: Atque id sincērē dĭcat ex animö.

CATVLLVS: Vt liceat nöbis perdücere uĭta.

LESBIA: Aeternum hoc sanctae foedus amĭcitiae.

CATVLLVS: Amĭcitiae?

LESBIA: Sĭc dĭxĭ.

CATVLLVS: Mē lüdis.

LESBIA: Tacē, catule meĭ. Hāc nocte, domĭ, habēbimus conuiuium. Venĭ. Tē inuĭtö ad cēnam.

CATVLLVS: Tibi periculösum est.

LESBIA: Nön.

CATVLLVS: Ibö.

LESBIA: Perbene.

CATVLLVS: Sed spondē haud male loquĭ dē mē.

LESBIA: Spondeö.

Scaena segunda

(Unos días después en casa de Catulo)

LESBIA: Vesper adest nostrĭ amöris.

CATVLLVS: Nülla potest mulier tantum sē dĭcere amätam quamtum tü...

LESBIA: Fatĭscor.

CATVLLVS: Causä meĭ? (Lesbia mira con lujuria a uno de sus esclavos).

LESBIA: Taedet amäre.

CATVLLVS: Quid?

LESBIA: Tuĭ amöris mē taedet

(un largo e incómodo silencio se presenta).

CATVLLVS : Mox Iünia nūbit Manliö.

Compönam epithalamium, sicut Battiades Callimachus. Tē in mente scrĭbam.

LESBIA: Grätĭās tibi agö, sed nölö. Nimis carmina hodiē habuĭ.

CATVLLVS: Sĭc.

(Ella se prepara para salir)

LESBIA: Ibö ad Capitölium.

CATVLLVS: Eämus.

LESBIA: Volö ĩre söla (Catulo calla por un momento. Ella va a salir y Catulo trata de acompañarla).

CATVLLVS: Eö tēcum.

LESBIA: Nön, dĭxĭ irem söla.

CATVLLVS: Matröna römāna debet...

LESBIA: Matröna? Vbi? Ha! Ha! Intellege mē: Rēs tibi habeäs.

CATVLLVS: Dĭuortium? Marĭtus nön sum.

LESBIA: Certē, et negö mē esse tuam uxörem.

Catulle, audĭ mē. Praestat tē sümere tuum Battiadam et discēdere.

CATVLLVS: Nön, umquam. Memorā tua sponsa amöris.

LESBIA: Heri, haud hodiē. Ardor fuit.

CATVLLVS: Ardor redēbit.

LESBIA: Tacē.

CATVLLVS: Lesbia, mea Lesbia, dĭc amäre mē et perpetuum foedus amöris spondēbö.

LESBIA: Sufficit, actum est. Eö domum.

(Lesbia sale de la escena)

CATVLLVS:

Ödĭ et amö, // quäre id faciam // fortassē requĭris nesciö sed fierĭ // sentiö et excrucior.

ACTVS TERTIVS

Scaena prĭma

CAELIVS: Aperĭ portam, amĭce, Caelius sum.

CATVLLVS: Lĭmen inträ, porta aperĭtur. (Celio

entra, trae una carta en su mano derecha)
 CATVLLVS: Sis fēlix, sīs in amōre potens.

CAELIVS: Vt ualēs?
 CATVLLVS: Tantum uīuō, et tū?
 CAELIVS: Bene mē habeō.
 CATVLLVS: Laetor quod tū ualēs. Quid est?
 Epistula? Num litterae meae Lesbiae?

CAELIVS: Nōn.
 CATVLLVS: Ergō iubeō ut maneat. Vērē sciō
 Lesbiam nunc in quadruuīs et angiportīs
 glūbere magnanimī Remī nepōtēs, sed ignōscō
 eī, sīc est. Sed crēdō eam esse cum alterō uirō.
 Dīc mihi, Cealī, quid agit mea Lesbia, nostra
 Lesbia? Lesbia mī dīcit semper male nec tacet
 umquam dē mē; Lesbia mē dispeream nisi amat.

CAELIVS: Tacē, amīce, obsecrō, hic amor,
 Catulle, tibi molestum est.
 CATVLLVS: Respondē mihi, quī est?
 CAELIVS: Quīuīs possit.
 CATVLLVS: Quōuīs nōmen est.
 CAELIVS: Gellius, sibi nōmen est Gellius,
 antīquus amīcus tuus.
 CATVLLVS: Macer, tenuis Gellius, cinaedus,
 paucus homō. Ille macet quotīdiē et sua rosea
 labella hībernā fiant candidiōra niue quod fēllat...

CAELIVS: Dā silentium.
 CATVLLVS: Dō, dō. Certe, omnia falsa speciēs
 est. Dā mī epistulam.
 CAELIVS: Inconueniens.
 CATVLLVS: Cūr?
 CAELIVS: Tuus frāter...
 CATVLLVS: Quid agit?
 CAELIVS: Mortuus est.
 CATVLLVS: Nōn, nōn, heū miser indignē
 frāter adempte mihi, fortūna mihi tētē abstulit
 ipsum. Dīc quomodō.
 CAELIVS: Lege, petō.
 CATVLLVS: Nequeō.
 CAELIVS: Lītore Rhoeteō sua nāuis naufragāuit.
 CATVLLVS: Heū, heū, frāter, frāter uītā
 amābilior, numquam ego tē aspiciam, at certē
 semper amābō.
 CAELIVS: Inuēnērunt suum corpus
 sepeliūrunt illīc.

CATVLLVS: Debeō ire ut sē postrēmō dōnārem
 mūnere mortis. Caelī, cūrā meam domum.
 Nāuigābō quam prīmum.

CAELIVS: Ī, manēbō hīc. (Catulo va a salir,
 pero se devuelve para tomar algo).

CATVLLVS: Callimachus et mea carmina
 superest. (Los toma y se va).

Traducción al español

PRIMER ACTO

Escena primera

(En el Foro romano)

CATULO: ¡Salud! Gelio.

GELIO: Que estés bien. Los dioses te protejan.

CATULO: A ti también, mi amigo.

GELIO: Cuéntame, ¿cómo te fue anoche?

CATULO: Fabulo estuvo en mi casa.

GELIO: ¡Fabulo! Si no vale ni cinco céntimos.
 (Catulo se ríe)

Chiquillas, a mí hálame de chiquillas.

CATULO: ¿Chiquillas? Él me presentó chiquillas
 lindas, hermosas.

GELIO: Y comida, supongo.

CATULO: Tal y como se lo escribí:

Cenarás bien conmigo, Fabulo,
 en pocos días, si los dioses te favorecen,
 y si contigo traieras buena y grande
 cena, no sin faltar candidas niñas,
 vino, tu sal y todas tus chanzas.

GELIO: Bien, te felicito.

CATULO: Lo que le prometí, lo cumplí. Le he
 dado un perfume tan exquisito que pedía a los
 dioses que lo hicieran todo nariz para olerlo.

GELIO: (Pasa por ahí un conocido de ambos)
 ¡Por Cástor!

CATULO: ¿Qué olfateo? Ciertamente, un
 fanfarrón y panzón. Esto es lo que dicen, huele
 mal quien siempre huele mala, el de sobacos
 desgraciados, Celio Rufo.

GELIO: ¡Un baño! ¿Dónde hay un baño?

CATULO: Por allá, ve a prisa (Unas muchachas
 se acercan). Buenos días, que estén bien (a una
 de ellas) ¿Qué hay de nuevo? ¡Bella, preciosa! (a
 otra) ¡Cuánta belleza! (Gelio parece incómodo)

GELIO: Vengan a visitar mi cuarto.

CATULO: ¿Qué? ¿Estás celoso?

GELIO: ¿Qué dices?

CATULO: (Le mira el trasero a Gelio) ¡Vaya! Pero si tienes buenas nalgas.

GELIO: ¡Por Hércules!

CATULO: Te voy a coger.

GELIO: ¡Oh!, putillo del pueblo.

Escena segunda

(Entra Marco el hermano de Catulo)

CATULO: ¡Oh! ¿Qué ven mis ojos?

GELIO: ¿Qué pasa?

CATULO: No puedo creerlo, mi hermano, mi hermano Marco.

MARCO: Vaya, vaya vaya... Cayo Valerio Catulo.

CATULO: Dame tu mano, óptimo varón.

MARCO: ¿Óptimo? ¡Por Hércules! (se lleva la mano al miembro), tengo testigos. Por un momento creí que saludaba al viejo Megadoro o a Plauto, o quizá estar en una escena de la Aulularia, mas he aquí a mi hermano fraterno.

CATULO: Ave, esperanza de toda nuestra casa.

MARCO: Es un gran placer saludarte, Catulo. ¿Ya has suavizado tu actitud para con César?

CATULO: Para nada me preocupa saber en demasía si ése tipo es blanco o negro. Pero, ¿cuándo Italia arribaste?

MARCO: ¿Y la preposición?

CATULO: ¿Ahora tú de gramático?

MARCO: Y tú, poeta, como siempre, un óptimo poeta. Bueno, hoy llegué muy de mañana.

CATULO: Y ¿adónde vas?

MARCO: Voy a la casa de nuestros padres.

CATULO: ¿A pie?

MARCO: Quiero caminar, mañana zarparé. Iré a Egipto.

CATULO: ¿Qué harás allá?

MARCO: Niego mi ocio por mis negocios.

CATULO: Negocios, siempre tú y tus negocios.

GELIO: ¡Bien!

CATULO: (Observa un ave que vuela hacia la izquierda del escenario) Marco, te lo ruego, retarda tu partida.

MARCO: No puedo.

CATULO: Conviene que permanezcas en Roma.

MARCO: ¿Por qué? (Catulo no responde) Callas. Háblame con toda tranquilidad.

CATULO: No.

MARCO: (afectando la voz) No dudéis en decírnoslo.

CATULO: Ja, ja, hablas veronense.

MARCO: Con tu permiso, mi urbano hermano.

CATULO: A mi izquierda vi un ave de mal agüero.

MARCO: ¡Pues tu siniestra es mi diestra! No te metas a agorero.

CATULO: Hermano, sigue mi consejo, te lo ruego.

MARCO: Por favor, cállate y te quiero mucho. Vive bien, Catulo.

CATULO: Salud por siempre, hermano, y que estés bien.

(Marco se retira)

Escena tercera

GELIO: Cambia esa cara, Catulo.

CATULO: Creo que nunca lo volveré a ver.

GELIO: Calla, amigo, es mejor esperar, los dioses siempre lo han protegido. Pero, ¿qué digo?, vive y goza. Mira por allá, somos romanos y todas la tierra nos pertenece.

(Entra Lesbia acompañada por una esclava. Lleva un poemario de Safo, su esclava lee para ella en voz baja. Catulo la ve)

CATULO: ¡Hey! ¡Hey! Aquella mujer, ¿quién es?

GELIO: ¿Cuál?

CATULO: Aquella (en griego, la esclava lee los dos primeros versos de Safo). Ella me parece semejante a una diosa, (Lesbia dirige su mirada hacia Catulo, la esclava deja de leer) ella, si posible fuera, -ESCLAVA: Mi señora, él traduce en latín- superar a las diosas (Lesbia no contesta y continúa su paseo).

CATULO: ¡Lee en griego! Es preciso que yo hable con ella.

GELIO: Quieto, quieto, amigo. Ella es la esposa del cónsul Quinto Metelo Céler, es una matrona romana.

CATULO: ¿Y eso qué me importa? A él lo tengo por un mulo.

GELIO: Recuerda a Hortensia y a Julia...

CATULO: ¿Qué pueden ellas ante la hermosura del sol y la belleza del cielo? Vamos, preséntamela.

GELIO: De ninguna manera.

CATULO: Entonces, vete a casa, mi trabajo es largo y la vida es breve. (Gelio se retira. Lentamente, Catulo se aproxima. Lesbia descubre la maniobra y despacha a su sirvienta)

LESBIA: Vete. (La esclava asiente con un gesto de su cabeza y se marcha)

CATULO: Te saludo, hermosa dama.

LESBIA: Ave, Catulo.

CATULO: ¿Me conoces?

LESBIA: (sigue caminando) Ciertamente, ¿alguno no conoce en Roma quién sea Catulo, el mayor poeta?, el que insulta al propio César.

CATULO: Y al detestable Mamurra, ese Rómulo maricón, de gran y temible miembro.

LESBIA: Y al gran Cicerón.

CATULO: Con mis feos endecasílabos.

LESBIA: Y todo tipo de versos. Sabes, desde anteaer tienes un nuevo nombre, Cicerón te llamó “neotérico”.

CATULO: Me es peligroso saber tan bien griego. Helenismos, Cicerón y sus helenismos.

LESBIA: Según oí, tú también hablas griego.

CATULO: ¿Cuándo?

LESBIA: Tradujiste al latín lo que mi esclava leyó.

CATULO: No es cierto, lo niego. Lo que dije lo dije a mi lesbia, no fue una traducción. (le toma la mano, ella, suavemente se evade). Conozco perfectamente el griego.

LESBIA: “Lesbia” no es un vocablo latino.

CATULO: Y el amor es una palabra divina, no humana.

LESBIA: (suspira) Sin embargo, los dardos del amor humano pueden vencer a los mismos dioses (Se detiene y lo mira). Para mí sería maravilloso ser tu Lesbia.

CATULO: ¿Qué diré? Debo responderte.

LESBIA: Quiero ser tu Lesbia.

CATULO: Yo también quiero. Nuestro amor será un amor perenne del que se escribirá más allá de

nuestra época (la pareja se toma de las manos y sale caminando).

ACTO SEGUNDO

Escena primera

(En casa de Catulo)

CATULO: Escúchame, ojitos míos.

LESBIA: Soy toda oídos, no narices...

CATULO: ¡Oh! Pobre Fabulo.

LESBIA: Anda, sigue.

CATULO: Si los inmortales a los mortales permitido les fuera envidiar...

LESBIA: ¡Hay!, mis oídos.

CATULO: Envidiarían todos los dioses a Catulo el poeta.

LESBIA: Mal poeta, por cierto, prefiero a Nevio.

CATULO: Pues yo te prefiero a ti.

LESBIA: Sabes, quiero tenerte antes que al propio Júpiter.

CATULO: Eso conviene escribirlo en el viento y la rápida agua.

LESBIA: Me ofendes.

CATULO: Discúlpame, ojitos de miel. Mira, te escribí esto:

Vivamos, mi Lesbia, y amemos
y los rumores de los severos ancianos
todos estimémoslos en un céntimo.

LESBIA: Ancianos, todos son unas viejos verdes.

CATULO: Con los chiquillos y las chiquillas.

Oye esto también:

Feliz, mi vida, me propones ser tu amor...

LESBIA: Éste que entre nosotros perpetuo será.

CATULO: ¡Oh grandes dioses!, permitid que en verdad prometer pueda.

LESBIA: Y sinceramente lo diga desde el alma.

CATULO: Que se nos permita llevar por toda la vida.

LESBIA: Este perpetuo pacto de santa amistad.

CATULO: ¿De amistad?

LESBIA: Así dije.

CATULO: Me estás vacilando.

LESBIA: Cállate, cachorrito mío. Esta noche tendremos un convivio en casa. Ven. Te invito a cenar.

CATULO: Es peligroso para ti.

LESBIA: No.

CATULO: Voy a ir.

LESBIA: Muy bien.

CATULO: Pero prométeme que no hablarás mal de mí.

LESBIA: Lo prometo.

Escena segunda

(Unos días después en casa de Catulo)

LESBIA: Se aproxima el atardecer de nuestro amor.

CATULO: Ninguna mujer puede decirse tan amada como tú...

LESBIA: Estoy cansada.

CATULO: ¿De mí? (Lesbia mira con lujuria a uno de sus esclavos).

LESBIA: Amar me hastía.

CATULO: ¿Qué?

LESBIA: Estoy hastiada de tu amor (un largo e incómodo silencio se presenta).

CATULO: Pronto Junia se casará con Manlio. Les compondré un epitalamio, como los del Batiada Calímaco. Lo escribiré contigo en mi mente.

LESBIA: Gracias, pero no quiero. He tenido demasiados poemas por hoy.

CATULO: Así es.

(Ella se prepara para salir)

LESBIA: Iré al Capitolio.

CATULO: Vamos.

LESBIA: Quiero ir sola (Catulo calla por un momento. Ella va a salir y Catulo trata de acompañarla).

CATULO: Voy contigo.

LESBIA: No, dije que iría sola.

CATULO: Una matrona romana debe...

LESBIA: ¿Matrona? ¿Dónde? Ja, ja. Entiéndeme: Llévate tus cosas de aquí.

CATULO: ¿Un divorcio? No soy tu marido.

LESBIA: Correcto, y rechazo ser tu esposa. Catulo, escúchame. Es mejor que tomes a tu Batiada y te vayas.

CATULO: No, jamás. Recuerda tus promesas de amor.

LESBIA: Ayer, no hoy. Fue la pasión.

CATULO: La pasión volverá.

LESBIA: Calla.

CATULO: Lesbia, mi Lesbia, di que me amas y

te ofreceré un perpetuo pacto de amor.

LESBIA: ¡Es suficiente! Se acabó. Me voy a casa.

(Lesbia sale de la escena)

CATULO:

Odio y amo, por qué esto haga, quizás preguntes, no sé, pero siento que acontezca y me atormento.

ACTO TERCERO

Escena primera

CELIO: Abre la puerta, amigo, soy Celio.

CATULO: Entra, la puerta está abierta.

(Celio entra, trae una carta en su mano derecha)

CATULO: Que seas feliz y muy próspero en el amor.

CELIO: ¿Cómo estás?

CATULO: Sobrevivo, ¿y tú?

CELIO: Estoy bien.

CATULO: Me alegro de que estés bien. ¿Qué es eso? ¿Una carta? ¿Acaso palabras de mi Lesbia?

CELIO: No.

CATULO: Entonces dispongo que espere. En verdad, sé que Lesbia en las esquinas y encrucijadas se traga a todos los descendientes de Remo, pero la perdono, así es ella. Pero creo que ella anda con otro hombre. Dime, Celio, ¿qué hace mi Lesbia, nuestra Lesbia? Sabes, Lesbia siempre me habla mal y nunca deja de hablar de mí; que me trague la tierra si ella no me ama.

CELIO: Calla, amigo, te lo ruego, Catulo, este amor te perjudica.

CATULO: Respóndeme, ¿quién es?

CELIO: Podría ser cualquiera.

CATULO: Ese cualquiera tiene nombre.

CELIO: Gelio, se llama Gelio, tu antiguo amigo.

CATULO: El flaco y jalado Gelio, ese maricón, poco hombre. Ese todo los días enflaquece y sus rosados labios se hacen más blancos que la nieve porque se está chupando a...

CELIO: Haz silencio.

CATULO: Lo hago, lo hago. En verdad, todo es un espejismo. Dame esa carta.

CELIO: No es conveniente.

CATULO: ¿Por qué?

CELIO: Tu hermano...

CATULO: ¿Qué le pasó?

CELIO: Ha muerto.

CATULO: No, no, ¡hay! Pobre hermano, indignamente arrebatado, el destino teme quitó. Dime cómo ocurrió.

CELIO: Lee, por favor.

CATULO: No puedo.

CELIO: En el litoral reteo naufragó su barco.

CATULO: ¡Hay! ¡Hay!, hermano, hermano más querido que mi vida, nunca te volveré a ver, mas ciertamente por siempre te amaré.

CELIO: Encontraron su cuerpo y lo sepultaron allá.

CATULO: Debo ir para cumplir con mis postreros deberes. Celio, cuida mi casa. Zarparé cuanto antes.

CELIO: Ve, me quedaré aquí.

(Catulo va a salir, pero se devuelve para tomar algo).

CATULO: Calímaco y mis poesías son lo único que me queda. (Los toma y se va).

FIN



Este obra está bajo una licencia de Creative Commons
Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional.

